

# Informatīva brošūra jaunajiem ieceļotājiem

Derry pilsētas padomes apgabalā  
sniegto pakalpojumu ceļvedis.

2007

Šis materiāls ir **pieejams dažādos formātos** pēc pieprasījuma.  
Lūdzu, sazinieties ar:

Amatpersona tiesību vienlīdzības jautājumos

Tel: 028 7136 5151, paplaš. 6706

Teksta telefons: 028 7137 6646

Fakss: 028 7126 5448

E-pasts: [kay.mcivor@derrycity.gov.uk](mailto:kay.mcivor@derrycity.gov.uk)

## Saturs

<b>Priekšvārds un atzinība.....</b>	<b>3</b>
<b>Derry pilsētas padome.....</b>	<b>4</b>
<b>Veselības aprūpe un sociālie pakalpojumi.....</b>	<b>8</b>
<b>Mājoklis .....</b>	<b>11</b>
<b>Nodarbinātība un apmācība .....</b>	<b>12</b>
<b>Izglītība.....</b>	<b>15</b>
<b>Bibliotēku pakalpojumi .....</b>	<b>17</b>
<b>Finanses.....</b>	<b>19</b>
<b>Policijas dienests .....</b>	<b>20</b>
<b>Transportlīdzekļa vadīšana.....</b>	<b>21</b>
<b>Sabiedriskā atbalsta grupas un konsultatīvās organizācijas.....</b>	<b>23</b>
<b>Draudzes.....</b>	<b>25</b>
<b>Ārzemju vēstniecības .....</b>	<b>27</b>
<b>Transports.....</b>	<b>29</b>

## Mēra priekšvārds

Kā mērs un Derry pilsētas padomes loceklis, esmu gandarīts, ka esmu iesaistīts Padomes Informatīvās brošūras izveidē.

Ierašanās svešā valstī var būt ne tikai aizraujoši interesanta, bet arī izaicinoši grūta vai satraukumiem bagāta pieredze.

Daudzi ikdienas dzīves aspekti un pakalpojumi šeit var būt atšķirīgi, salīdzinot ar Jūsu izcelsmes valsti. Lai Jums palīdzētu iejusties vietējā sabiedrībā, šī Informatīvā brošūra mēģinās Jums sniegt pamatinformāciju par vietējiem pakalpojumiem un par to izmantošanas iespējām.

Ar šīs brošūras palīdzību Padome parāda savu apņemšanos izveidot „kulturāli bagātu reģionu, kas sastāv no pašapzinīgām, drošām un stiprām sabiedriskām kopienām”, kur cilvēki drīzāk vēlas dzīvot, nevis ir spiesti dzīvot un kur neviens nejūtas atsvešināts vai noniecināts.

Derry pilsētas padome ir apņēmusies veicināt iespēju vienlīdzību un labas savstarpējās attiecības pakalpojumu nodrošināšanā savas jurisdikcijas teritorijā. Kā pierādījumu šiem centieniem, Padome sniedz rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumus vienmēr, kad ir nepieciešams likvidēt valodas barjeru. Ātrākam saziņas veidam Padome ir ieviesusi arī tulkošanas pakalpojuma saņemšanu pa telefonu - cilvēkiem, kuriem dzimtā valoda nav angļu valoda, lai panāktu to, ka viņi var efektīvi sazināties ar mūsu darbiniekiem un saņemt nepieciešamo informāciju par mūsu pakalpojumiem.

Mēs būsim ļoti ieinteresēti dzirdēt Jūsu viedokli arī par citiem veidiem, kādos mēs varētu veicināt informācijas apmaiņu un padarīt mūsu sniegtos pakalpojumus pieejamākus.

Ļoti ceru, ka Jums šī informācija būs noderīga.

Laipni lūdzam mūsu pilsētā!

**Padomes locekle Helen Quigley**

**Mērs**

# Atzinība

Derry pilsētas padome vēlas izteikt pateicību ikvienam, kurš jebkādi ir palīdzējis šīs Informatīvās brošūras sagatavošanā. Īpašu paldies izsakām:

**Rietumreģiona izglītības un bibliotēku valdei**  
**Rietumreģiona veselības un sociālās palīdzības valdei**  
**Ziemeļīrijas policijas dienestam**  
**Ziemeļīrijas dzīvojamā fonda pārvaldei**  
**Ziemeļīrijas sociālās apdrošināšanas aģentūrai**

Mēs vēlētos pateikties arī Sabiedrisko attiecību dienestam (OFMDFM) par finansējuma piešķiršanu šīs iniciatīvas realizācijā.



DERRY CITY COUNCIL

Derry pilsētas padome ir viena no lielākajām rajona padomēm Ziemeļīrijā un tās pārziņā ir 107 000 iedzīvotāju. Padome sastāv no 30 ievēlētiem locekļiem (padomniekiem), kuri darbojas 5 vēlēšanu apgabalos:

- Cityside
- Northland
- Rural
- Shantallow
- Waterside

Sīkāku informāciju par sava apgabala pārstāvjiem varat iegūt, rakstot uz padomi 98 Strand Road, Derry BT48 7NN, zvanot pa telefonu 028 71 365151 vai izmantojot teksta telefonu 028 71 376646.

Derry pilsētas padome cieši sadarbojas ar sabiedriskajiem veidojumiem savā apgabalā. Domē ir sabiedrisko pakalpojumu dienests, kas jums var palīdzēt sekojošos gadījumos:

- Informēt par reģionā pastāvošajām sabiedriskajām kopienām (t.i. cilvēku grupām, kurām ir kopīgas intereses vai rūpes).
- Palīdzēt izveidot jaunu sabiedrisko kopienu.
- Finansēt sabiedriskās kopienas un projektus.
- Sniegt informāciju par padomes vadītajiem sabiedriskajiem centriem un to projektiem.
- Informēt par vietējiem pasākumiem un festivāliem.
- Informēt par programmām sievietēm.
- Informēt par Sabiedrisko attiecību programmām.

Sīkāka informācija ir pieejam padomes mājas lapā: [www.derrycity.gov.uk](http://www.derrycity.gov.uk). Jūs varat arī sazināties ar Sabiedrisko pakalpojumu dienestu pa tel: 028 71 365151 vai Sabiedrisko attiecību - City/Waterside biroju: Tel:028 71 345160.

Derry pilsētas padome ir arī atbildīga par sava rajona pilsoņu dzimušo, mirušo un laulību reģistrēšanu. Derry Dzimtsarakstu nodaļas (Registration Office) galvenās funkcijas ir:

- Dzimušo, nedzīvi dzimušo, nāves gadījumu un laulību reģistrācija
- Dokumentācijas izsniegšana gaidāmajām laulībām
- Civillaulību noslēgšana
- Derry reģistrācijas biroja ierakstu notariāli apstiprinātu kopiju izsniegšana.
- Vispārēja satura konsultācijas un padomi sabiedrības locekļiem par reģistrācijas jautājumiem.

Padomes rīcībā ir dažāda veida objekti, ko tā piedāvā izklaides un aktīvas atpūtas nolūkiem, tajā skaitā:

**Brandywell sporta komplekss, Lone Moor Road, Derry (Tel: 028 7126 3902)**

Šis sporta centrs piedāvā sabiedrībai dažāda veida iespējas un pirmklasīgu 5-A-Side futbola halli. Šajās telpās trenējas arī „Over The Hill Citizens Club” un vietējais Boksa klubs. Šis ir vienīgais sporta centrs ar pilnizmēra handbola/ raketbola kortiem.

**Brooke Park atpūtas centrs, Rosemount Avenue, Derry (Tel: 028 7126 2637)**

Šajā „sauso” treniņu kompleksā ietvertas iekštelpu sporta zāles, veselības uzlabošanas un fitnesa telpas, tvaika pirtis, skvoša un tenisa korti, ārpustelpu sporta laukumi un boulinga zālieni.

**City Baths Baths, William Street, Derry (Tel: 028 7126 4459)**

Piedāvājumā ietilpst fitnesa telpas, tvaika pirtis un divi baseini.

**Lisnagelvin atpūtas centrs, Richill Park, Waterside, Derry (Tel: 028 7134 7695)**

Atpūtas komplekss piedāvā dažādas iekštelpu un ārpustelpu atpūtas iespējas. Aktivitātes, sākot ar aerobiku līdz pat peldēšanas nodarbībām. Kompleksā ir peldbaseins ar viļņu ģeneratoru, veselības uzlabošanas un fitnesa telpas, saunas un ārpustelpu sporta laukumi.

**St. Columb's Park atpūtas centrs, Limavady Road, Derry (Tel: 028 7134 3941)**

Atpūtas komplekss piedāvā dažāda veida iekštelpu un ārpustelpu atpūtas iespējas. Iekšējās halles, skvoša kortus, veselības uzlabošanas un fitnesa telpas, alpīnisma sienu un ārpustelpu sporta laukumus.

### **Templemore sporta komplekss, Bunrana Road, Derry (Tel: 028 7128 9200)**

Šis komplekss piedāvā dažāda veida iekštelpu un ārpustelpu atpūtas iespējas. Sākot ar badmintonu līdz pat aerobikai, no 5-A-Side līdz cīņas mākslai, no peldēšanas apmācībām līdz pat skvošam. Pieejami peldbaseini, iekštelpu halles, veselības uzlabošanas un fitnesa telpas, sauna, skvoša korti, ārpustelpu sporta laukumi un starptautiskajiem standartiem atbilstošs treks.

### **Shantallow Community Centre, 38 Drumleck Drive, Shantallow, Derry (Tel: 028 7135 1726)**

Centrs piedāvā dažāda veida aktivitātes visa veida interesentiem un dažādām vecuma grupām: sporta halli, iekštelpu futbolu, volejbolu, netbolu, badmintonu, basketbolu, vingrošanu, nodarbības „svara vērotājiem”, sestdienas rīta futbolu, īru valodas apguves bērnu grupiņu (Naíscoil Cholmcille), jogas nodarbības, sieviešu grupas, senioru brokastu klubu, soļotāju klubu, spēles Steelstown apgabala sabiedrībai, kopēšanas un faksa nosūtīšanas iespējas, sanāksmju un izklaides telpu tīri.

### **Tulki**

Ja jums ir paredzēta vizīte padomē un jums ir nepieciešams tulks, par to varēs parūpēties amatpersona, ar kuru jūs tiksieties. Lūdzu, cik ātri vien iespējams, paziņojiet to personālam, lai būtu iespējams laicīgi pieteikt tulka pakalpojumu jūsu tikšanās reizei. Kad tulka pakalpojums būs nodrošināts, tas ieradīsies un tulkos jūsu sarunu ar padomes amatpersonu. Ja tulkam nebūs iespēja ierasties uz norunāto tikšanos, tiks izmantots tulka pakalpojums pa telefonu. Tulkošanas pakalpojumi ir bezmaksas.

**Derry pilsētas padomes pakalpojumu pilns saraksts pieejams zemāk:**



DERRY CITY COUNCIL

98 Strand Road  
Derry BT48 7NN  
Tel: 028 71 365151

## **Derry pilsētas padomes galvenie pakalpojumi**

Lidosta (Derry pilsēta)  
Celtniecības noteikumi (informācija un konsultācijas)  
Kapsētas  
Mikrorajona attīstība  
Sabiedrības drošība  
Uzņēmumu pārraudzība  
Riteņbraucēju/gājēju celiņi  
Kārtības nodrošināšana rajonā  
Rajona dzimstību, mirstību un laulību reģistrācija  
Ekonomiskā attīstība  
Vēlēšanas  
Enerģijas taupīšanas projekti  
Likuma piemērošana  
Izklaides pakalpojumu licences  
Vides veselība - Pārtikas kontrole/Infekcijas slimību uzraudzības grupa  
- Veselības aizsardzība/Patērētāju drošības grupa  
Piesārņojuma kontroles grupa  
Sabiedrības veselības nodrošināšanas grupa  
Festivāli un pasākumi  
Finansiālie pakalpojumi  
Apkārtnes uzturēšana  
Kultūrvēsturiskais mantojums un muzeji  
Celtniecības darbu inspekcija  
Aprošināšana un riska pārvaldība  
Juridiskie pakalpojumi  
Atpūtas centri  
Licencēšana un regulatoriskās funkcijas  
Lisahally lopkopības tirgus  
Mārketingu un saziņu  
Ziemeļrietumu reģiona starpvalstu grupa  
Parki un klajumi  
Izpildītājmāksla  
Personāla pakalpojumi  
Īpašumu sertifikāti  
Atkritumu savākšana  
Standartizēšanas sertifikāti  
Ielu tīrīšana  
Ielu aksesuāri  
Ielu nosaukumi un īpašumu numurēšana  
Klejtāju vietas  
Kases pārraudzība  
Vizuālā māksla  
Atbrīvošanās no atkritumiem /pildizgāztuvju pārraudzība  
Atkritumu apsaimniekošanas stratēģija

Par jebkuru no šiem pakalpojumiem jūs varat saņemt sīkāku informāciju, sazinoties ar Padomes birojiem, zvanot pa tel.: (028) 71 365151

# Veselības aprūpe un sociālie pakalpojumi

Veselības aprūpe un sociālie pakalpojumi Ziemeļīrijā pārsvarā ir bezmaksas un tas nozīmē, ka jums nav jāmaksā par ārsta apmeklējumu un jums nav nepieciešama individuāli iegādāta veselības apdrošināšana.

Lai saņemtu pakalpojumus, jums jāveic sekojošais:

- (1) Jāreģistrējas Ziemeļīrijas veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu dienestā

Lai to izdarītu, jums jāizpilda pieteikuma anketa. To sauc par HS22X formu un to var saņemt pie ikviena ārsta vai Centrālajā pakalpojumu aģentūrā (Central Services Agency), kas ir reģistrēšanās pārraudzības iestāde. Aģentūras kontaktinformācija:

**Central Services Agency**  
**2 Franklin Street**  
**Belfast**  
**BT2 8DQ**  
**Tel: 028 90324431**

- (2) Pēc pieteikuma anketas izpildīšanas jums tā jānogādā ģimenes ārstam (General Practitioner - GP), pie kura vēlaties ārstēties. Ziemeļīrijā ir vairāk kā 350 ģimenes ārstu. Visu ārstu saraksts ir pieejams sekojošās institūcijās:

- Centrālajā pakalpojumu aģentūrā (Central Services Agency)
- Internetā: [www.n-i.nhs.uk](http://www.n-i.nhs.uk)
- Pasta nodaļās
- Iedzīvotāju konsultāciju dienestos (Citizen Advice Bureau)
- Vietējā Veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu valdē (Health and Social Services Board)
- Vietējos veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu trestos (Health and Social Services Trusts)
- Vietējā veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu padomē (Health and Social Services Council).

Ja ģimenes ārsts piekrīt uzņemt jūs par savu pacientu, viņš jūsu vietā nosūtīs jūsu anketu Centrālajai pakalpojumu aģentūrai. Pēc tam jūs saņemsiet Centrālās pakalpojumu aģentūras izdotu medicīnisko kartiņu. Medicīniskā kartiņa ir bezmaksas un ir ļoti svarīgs dokuments. Tā dod tiesības saņemt visažādākā veida medicīniskos pakalpojumus.

Ir tikai viena galvenā prasība - jums jābūt Apvienotās Karalistes pastāvīgam iedzīvotājam, ar nolūku šeit nomesties uz dzīvi. Tas nozīmē, ka jums jābūt nodomam palikt Apvienotajā Karalistē vismaz sešus turpmākos mēnešus. Jūs varat pieteikties uz kartiņu arī tad, ja meklējat politisko patvērumu Apvienotajā

Karalistē. Šādā gadījumā jums būs jāiesniedz pierādījums, ka esiet pieteikušies kā patvēruma meklētājs Imigrācijas dienestā.

## **Informācija par jūsu ģimenes ārstu (GP)**

Ģimenes ārsts ir atbildīgs par jūsu veselības stāvokļa pārraudzību. Tas izlems, vai jums ir nepieciešami citi veselības uzlabošanas pakalpojumi (piemēram, aprūpe grūtniecības laikā, garīgās veselības uzlabošana utt.) un ja tas būs vajadzīgs, veiks tālākus nozīmējumus. Jūsu ģimenes ārsts izlems arī, kādas zāles jums ir nepieciešamas.

Jums ir tiesības saņemt no ārstu prakses, kurā esat reģistrējies, tikai viena ģimenes ārsta pakalpojumus. Jums netiek dotas automātiskas tiesības apmeklēt kādu noteiktu ģimenes ārstu, lai gan jums ir tiesības pieprasīt, lai jūs ārsts būtu jūsu dzimuma.

Vizīte pie ģimenes ārsta ir iepriekš jāpiesaka – to var izdarīt, pazvanot pa telefonu vai aizejot uz ārsta praksi personīgi.

## **Medikamenti/receptes**

Ja ģimenes ārsts izlems, ka jums nepieciešami medikamenti, viņš jums izrakstīs recepti, ar kuru jums būs jādodas uz aptieku pēc zālēm. Farmaceits nevar jums izsniegt medikamentus bez receptes, izņemot dažas ļoti vienkāršas zāles, piemēram, pretsāpju līdzekļus, ko iespējams iegādāties arī pārtikas veikalos un citos tirdzniecības centros. Visi medikamenti, kurus izsniedz ar recepti, ir vienā cenā (apmēram £6.50). Taču, jums nav jāmaksā, ja:

- Esat jaunāks par 16 gadiem
- Esat jaunāks par 19 un apmeklējat pilna laika studijas
- Jūs vai jūsu partnere saņemat pabalstus
- Jūs esat stāvoklī vai esat dzemdējusi pēdējo 12 mēnešu laikā.

Ja jums ir nelieli ienākumi, jums, iespējams nav jāmaksā par zālēm, taču šī privilēģija netiek piešķirta automātiski, - jums jāgriežas vietējā Sociālās apdrošināšanas birojā (Social Security Office) un jāaizpilda veidlapa HC1.

Farmaceiti (aptiekāri) ir eksperti medikamentu jautājumos. Viņi var ne tikai nodrošināt jūs ar zālēm, bet arī sniegt padomu attiecībā uz daudziem sīkākām veselības sarežģījumiem.

## **Neatliekamā palīdzība**

Visi dienesti, kuru darbība notiek ārpus standarta darba laika, sniegs medicīnisku vai cita veida palīdzību kritiskos gadījumos, pat ja pie tiem neesat reģistrējušies. Ja noticis nopietns negadījums vai ārkārtas gadījums, jums jāsaazinās ar slimnīcas Traumu un neatliekamo gadījumu nodaļu (Accident and Emergency

Department) vai jāzvana uz 999 un jālūdz savienot ar ātro palīdzību (ambulance). Jums lūgs nosaukt vārdu, jūsu atrašanās vietu un izskaidrot savu medicīnisko situāciju. Lai pēc iespējas ātrāk jūs nogādātu slimnīcā, tiks nosūtīta ātrās palīdzības mašīna. Šis pakalpojums ir bezmaksas.

## Slimnīcas

Slimnīcas darbojas 24 stundas diennaktī un sniedz šādus pakalpojumus:

- Traumu un neatliekamās palīdzības nodaļa – nodrošina neatliekamo palīdzību
- Stacionārā palīdzība – operācijas vai ārstēšana. Pacients uzturas slimnīcā vienu nakti vai ilgāk
- Palīdzība tajā pašā dienā – nelielu operāciju veikšana un pacientu nozīmēšana uz mājām tajā pašā dienā
- Ambulatoriskā slimnieku ārstēšana – vizītes pie visdažādāko medicīnisko nozaru speciālistiem

Ja jūs dzīvojat Derry rajonā, jūsu vietējā slimnīca ir:

**Altnagelvin Hospital**  
**Glenshane Road**  
**DERRY**  
**Telefons: (028) 7134 5171**

## Zobārsti

Ja jums ir nepieciešami zobārstniecības pakalpojumi, jums vispirms ir jāpiereģistrējas pie zobārsta. Lai piereģistrētos, jums ir nepieciešama medicīniskā kartiņa (Medical Card). Pārliecinieties, ka zobārsta prakse, pie kuras reģistrējaties, sadarbojas ar veselības aizsardzības dienestu (HPSS). Ļoti iespējams, ka par dažiem zobārstniecības pakalpojumiem jums būs jāmaksā pašiem.

Visu zobārstu saraksts ir pieejams tajās pašās organizācijās, kur atrodams ģimenes ārstu (GP) saraksts:

- Centrālajā pakalpojumu aģentūrā (Central Services Agency)
- Internetā: [www.n-i.nhs.uk](http://www.n-i.nhs.uk)
- Pasta nodaļās
- Iedzīvotāju konsultāciju dienestos (Citizen Advice Bureau)
- Vietējā Veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu valdē (Health and Social Services Board)
- Vietējos veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu trestos (Health and Social Services Trusts)
- Vietējā veselības aprūpes un sociālo pakalpojumu padomē (Health and Social Services Council).

## Tulki

Ja jums ir nepieciešams tulks jūsu norunātās tikšanās reizē, to var noorganizēt veselības dienests, kuru jūs gatavojaties apmeklēt. Lūdzu, cik ātri vien iespējams, paziņojiet to personālam, lai varētu laicīgi pieteikt tulka pakalpojumu jūsu tikšanās reizei. Kad tulka pakalpojums būs nodrošināts, tas ieradīsies un tulkos jūsu sarunu ar veselības aprūpes darbinieku. Ja tulkam nebūs iespēja ierasties uz norunāto tikšanos, tiks izmantots tulka pakalpojums pa telefonu. Ārkārtas gadījumos, jums ir jāpieprasa tulku cik ātri vien iespējams, jo var gadīties, ka notiks neliela kavēšanās. Sākumā dienests varbūt izmantos tulka pakalpojumu pa telefonu. Tad, ja jums būs nepieciešams, tiks norunāts klātienēs tulks. Tulkošanas pakalpojumi ir bezmaksas.

## Mājoklis

### Kā pieteikties mājoklim?

Nepieciešama tikai viena aizpildīta pieteikšanās veidlapa, lai to izskatītu visi sociālo mājokļu namīpašnieki, kuriem ir mājokļi apgabalos, kuros jūs vēlaties dzīvot. No Dzīvojamā fonda pārvaldes (Housing Executive) mājas lapas [www.nihe.gov.uk](http://www.nihe.gov.uk) vai no jūsu vietējā rajona Dzīvojamā fonda pārvaldes biroja jūs varat saņemt Vispārējo mājokļa pieprasīšanas veidlapu (General Housing Application Form).

Veidlapu ir jāaizpilda, jāparaksta un jānosūta atpakaļ Dzīvojamā fonda pārvaldei kopā ar personas apliecināšanu dokumentu – pasi vai Valsts identifikācijas karti (National Identity Card). Jums būs jāpieņem daži lēmumi, ieskaitot to, kur vēlaties dzīvot. Pilsētā ir trīs vietējā rajona iestādes, tās atrodas:

14 Collon Terrace, Londonderry BT48 7QP Telefons: (028) 7137 3683	<u>Darba laiks</u> Pirmdiena – Piektdiena 9.30 – 16.00 Ceturtdiena 9.30 – 12.30
Ulster Bank Buildings, Waterloo Place Londonderry BT48 6BS Telefons: (028) 7126 6227	<u>Darba laiks</u> Pirmdiena – Piektdiena 9.30 – 16.00 Ceturtdiena 9.30 – 12.30
2 Glendermott Road, Waterside Londonderry BT47 1AU Telefons: (028) 7131 1490	<u>Darba laiks</u> Pirmdiena – Piektdiena 9.30 – 16.00 Ceturtdiena 9.30 – 12.30

### **Kas notiks tālāk?**

Jūs saņemsiet apstiprinājumu, ka jūsu pieteikums ir saņemts un jūs apciemos Dzīvojamā fonda pārvaldes amatpersona jūsu pašreizējā dzīvesvietā. Dzīvojamā fonda pārvalde var sniegt tulka pakalpojumu pa telefonu vai citus tulkošanas pakalpojumus, lai sazinātos ar jums vizītes laikā citās valodās, ja tas tiek pieprasīts.

Šī amatpersona pārrunās ar jums jūsu apstākļus, apsvērs, vai jūs varat iegūt sociālo īres mājokli Ziemeļīrijā un nolems, kādas ir jūsu individuālās mājokļa vajadzības.

### **Ko man darīt, ja uzskatu, ka esmu bez pajumtes?**

Ja jums nav māju vai esat situācijā, ka varat pazaudēt savu mājokli, jums jāgriežas tuvākajā rajona Dzīvojamā fonda pārvaldes iestādē (Housing Executive District Office) vai Bezpajumtnieku konsultāciju centrā ([Homeless Advice Centre](#)) 32-36 Great Victoria Street, Belfast, BT2 7BA -Telefons: (028) 90 317000.

Palīdzības apjoms, ko Dzīvojamā fonda pārvalde var jums sniegt, ir atkarīgs no tā, vai jums vispār pienākas palīdzība un kādi ir jūsu individuālie apstākļi. Sniegtā palīdzība var variēt no padoma un palīdzības līdz pagaidu vai pastāvīga mājokļa nodrošināšanai. Ja jūs paliekat bez mājokļa vai arī esat situācijā, ka varat zaudēt savu mājokli laikā, kad Dzīvojamā fonda pārvalde ir slēgta vai arī brīvdienās, jūs varat griezties pēc palīdzības pa tālruni - 028 7134 5171.

## **Nodarbinātība un apmācība**

### **Darba atļaujas**

Darba meklētājiem, kuri ierodas no valstīm, kas neietilpst Eiropas ekonomiskajā zonā (EEZ), pirms darba uzsākšanas ir vajadzīga darba atļauja. Uz pilsoņiem no 10 jaunajām dalībvalstīm (t.i., Čehijas, Ungārijas, Latvijas, Lietuvas, Slovēnijas, Slovākijas, Igaunijas, Kipras un Maltas, Polijas) attiecas likuma prasība - reģistrēties Iekšlietu ministrijā (Home Office) 1 mēneša laikā kopš darba uzsākšanas, atbilstoši Strādnieku reģistrācijas shēmai (Workers Registration Scheme). Pieteikuma veidlapu var saņemt no [www.workingintheuk.org](http://www.workingintheuk.org) vai arī zvanot pa telefonu 087 0521 0224. Dalībniekiem no Kipras vai Maltas nav jāreģistrējas.

### **Valsts apdrošināšanas numura (National Insurance Number - NI) noformēšanas centrs**

Lai strādātu Ziemeļīrijā, jums ir nepieciešams valsts apdrošināšanas numurs, kurš tiek piešķirts personiski jums, un neviena cita persona šo numuru izmantot nedrīkst.

Valsts apdrošināšanas aģentūra sniedz valsts apdrošināšanas piešķiršanas pakalpojumu Valsts ieņēmumu dienesta vārdā.

Uz valsts apdrošināšanas numuru (NINO) var pieteikties Valsts apdrošināšanas noformēšanas centrā, kas atrodas Lisnagelvin Nodarbinātības un pabalstu dienesta birojā (Jobs and Benefits Office (JBO)).

**Kontaktinformācija:** Lisnagelvin JBO  
2 Crescent Road  
LONDONDERRY  
BT47 2NJ  
**Telefona nr.:** (028) 7131 9392  
(028) 7131 9353

**Šajā birojā tiek sniegti šādi pakalpojumi:**

- Iesniegumu uz valsts apdrošināšanas numuriem noformēšana
- „Identitātes apliecināšanas” intervijas
- Vienošanās par tulkim, ja nepieciešams
- Valsts apdrošināšanas numuru piešķiršana

Ja strādājat Apvienotajā Karalistē, jums ir jāmaksā valsts apdrošināšanas maksājumi.

**Nodarbinātības un pabalstu dienests - Foyle un Lisnagelvin**

Nodarbinātības un pabalstu dienesta biroji (Jobs & Benefits offices (JBO)) sniedz palīdzību personām, kuras meklē darbu un/vai pretendē uz pabalstiem.

To galvenais pienākums ir palīdzēt cilvēkiem atrast apmaksātu darbu, palīdzēt darba devējiem aizpildīt vakances un aprēķināt un izmaksāt sociālās apdrošināšanas pabalstus.

**Sniegtie pakalpojumi**

Personāls jums palīdzēs atrast darbu vai arī uzlabos darba iegūšanas iespējas:

- Sniedzot informāciju par darba iespējām
- Sniedzot informāciju un konsultāciju:
  - Lai palīdzētu atrast darbu
  - Par apmācībām un programmām, kurās tiek veikta sagatavošana darbam.
- Informējot un konsultējot par dažādajiem sociālās apdrošināšanas pabalstiem un pakalpojumiem.
- Palīdzot aizpildīt jūsu veidlapas un iesniedzot pieteikumu sociālās apdrošināšanas pabalstiem (ja jūs vēlaties tādu palīdzību).
- Risinot sociālās apdrošināšanas jautājumus un izmaksājot pabalstus.

Mūsu pakalpojumus var saņemt sazinoties pa telefonu vai ierodoties Nodarbinātības un pabalstu dienesta birojā (Jobs & Benefits offices (JBO)).

Foyle JBO,  
Asylum Road,  
Londonderry  
BT48 7EA

Darba laiks  
9 - 16.30 Pirmdiena – Trešdiena  
10 - 16.30 Ceturtdiena  
9 - 16.30 Piektdiena

(028) 71 319500

Lisnagelvin JBO,  
2 Crescent Road  
Londonderry  
BT47 2NJ

(028) 71 319300

Darba laiks

9 - 16.30 Pirmdiena – Trešdiena  
10 - 16.30 Ceturtdiena  
9 - 16.30 Piektdiena

Mūsu mājas lapas internetā:

[www.dsdni.gov.uk](http://www.dsdni.gov.uk)

[www.jobscentrenline.com](http://www.jobscentrenline.com)

Informācija mūsu mājas lapā ir pieejama šādās valodās:

Arābu  
Poļu

Kīniešu  
Portugāļu

Latviešu  
Spāņu

Lietuviešu

## Kvalifikāciju konversija

Personām, kurām, lai kandidētu uz konkrētu darbu, ir jāapstiprina akadēmiskās kvalifikācijas AK ekvivalenti, ir jāgriežas Apvienotās Karalistes Valsts atzīšanas informācijas centrā (National Recognition Information Centre - NARIC). NARIC sniedz starptautisko kvalifikāciju pielīdzināšanas pakalpojumus no 183 pasaules valstīm un piešķir ekvivalentu AK kvalifikācijas statusu. Šim pakalpojumam var arī piekļūt, izmantojot internetu, bet pakalpojums **nav bezmaksas**. Ja vēlaties, lai jūsu kvalifikācija tiktu konvertēta, par to ir jāmaksā.

NARIC var sadarboties arī ar organizācijām, piemēram, universitātēm, vēstniecībām, valdības departamentiem, profesionālām organizācijām, kā arī darbā pieņemšanas un nodarbinātības dienestiem.

### Kur uzzināt par kvalifikāciju konvertēšanu:

Sazinieties ar NARIC:

Qualifications & Skills Division UK NARIC (Kvalifikāciju un iemaņu novērtēšanas daļa)  
Oriol House  
Oriol Road  
Cheltenham  
Glos GL50 1XP  
Tel: +44 (0) 870 990 4088  
Fkss: +44 (0) 870 990 1560  
E-pasts: [info@naric.org.uk](mailto:info@naric.org.uk)

NARIC informācijai var piekļūt arī internetā: [www.naric.org.uk](http://www.naric.org.uk)

- Mājas lapā noklikšķiniet uz 'choose the right service' (izvēlieties pareizo pakalpojumu).
- Atrodiet 'Standard Evaluation Service' (standarta novērtēšanas pakalpojums) (10-15 darba dienas).
- Pastāv arī 'Fast Track Service' (ātrais pakalpojums), kad rezultātus iespējams iegūt 48 stundu laikā, bet šis pakalpojums būs dārgāks.
- Lai iegūtu informāciju par tulkošanas prasībām un konvertēšanu, uzklikšķiniet uz 'Translation Waiver Scheme' („Atbrīvošana no dokumentu tulkošanas”)

NARIC sniedz arī valodas tulkošanas pakalpojumus kvalificēšanai šādās valodās:

Bulgāru, kataloniešu, ķīniešu, dāņu, franču, vācu, itāļu, norvēģu, spāņu, zviedru, krievu.

Ja jūsu kvalifikācijas ir uzrakstītas citā valodā, jums, iespējams, būs vajadzīgi oficiāla tulka pakalpojumi, lai tās pārtulkotu angļiski, un varētu konvertēt atbilstoši AK ekvivalentam.

# Izglītība

## Skolu atbalsts skolēniem no etniskajām minoritātēm

Rietumreģiona izglītības un bibliotēku pārvaldes Etnisko minoritāšu sasniegumu veicināšanas dienesta noteiktie mērķi ir Iekļaušana, Piekļuve un Panākumi.

Mēs:

- Konsultējam skolas par labāko jūsu bērna apmācību veidu
- Novērtējam bērna vajadzības
- Plānojam individuālas atbalsta programmas jūsu bērnam, kopā ar skolu
- Pārbaudām bērna sekmes
- Palīdzam uzturēt sakarus starp jums un skolu
- Strādājam ar citiem izglītības praktiķiem
- Uzklusām vecākus
- Iesakām, kā jūs vislabāk varētu palīdzēt bērniem mājās
- Palīdzam vecākiem, kuri vēlas iegūt papildu informāciju sev un bērniem

Sākumskolas apmeklēšana ir obligāta visiem bērniem tajā gadā, kad viņi sasniedz 5 gadu vecumu (starp šī gada 2. jūliju un nākamā gada 1. jūliju).

Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar Etnisko minoritāšu sasniegumu veicināšanas dienesta (Ethnic Minority Achievement) konsultantu Ziemeļrietumu reģiona skolotāju centrā (North West Teachers' Centre), pa telefonu 028 7186 1116.

## Pirmskolas izglītība Derry pilsētas padomes teritorijā

Bezmaksas vietas ir pieejamas šādās pirmskolas iestādēs:

- Bērnudārzos
- Sākumskolās ar bērnudārza grupu
- Bezpeļņas un privātajās rotaļu grupās, kurās ir pirmskolas vietas, ko sponsorē Rietumu izglītības un bibliotēku pārvaldes Pirmskolas konsultatīvā grupa
- Privātajās dienas bērnistabu grupās, kurās ir pirmskolas vietas, ko sponsorē Pirmskolas konsultatīvā grupa.

Bērnam ir tiesības uz VIENU bezmaksas vietu skolā, rotaļu grupā vai dienas bērnistabas grupā.

Daudzām bezpeļņas, privātajām rotaļu grupām un privātajām dienas bērnistabas grupām var būt arī pirmskolas vecuma bērniem pieejamas maksas vietas.

### Apmeklētība

Bērnudārzu un sākumskolu apmeklēšanas laiks var būt dažāds: no divarpus stundām līdz četrarpus stundām dienā, piecas dienas nedēļā.

Bezpeļņas sektorā apmeklēšanas laiks parasti ir trīs stundas dienā, piecas dienas nedēļā.

## Iedalījums pēc vecuma

Mērķgrupa ir bērni, kuri ir sasnieguši trīs gadu vecumu pirms tā gada 2. jūlija, kurā viņi uzsāk apmeklēt bērnudārzu. Ja vēl ir brīvas vietas, bērnudārzos vai klasēs var uzņemt arī jaunākus bērnus.

## Pieteikšanās uz vietu

Vecāki var saņemt brošūru ar ieteikumiem un pieteikuma veidlapu.

Tos var iegūt no pirmskolas pakalpojumu sniedzēja vai no Western Education & Library Board, 1 Hospital Road, Omagh, BT79 0AW (Tel: 028 8241 1458) vai uzklikšķinot mājas lapā: [info@welbni.org](mailto:info@welbni.org).

## Izglītība pēc sākumskolas beigšanas

Bērni var uzsākt mācības skolā, kuru tie apmeklēs pēc sākumskolas izglītības iegūšanas, tajā gadā, kad viņi sasniedz 12 gadu vecumu, un var mācīties tur 5-7 gadus. Skola ir obligāti jāapmeklē līdz 16 gadu vecumam (12. mācību gads), kad jākārtu GCSE eksāmeni. 16 gadu vecumā jaunieši var beigt mācības, lai uzsāktu darbu, apmeklēt tālākizglītības koledžu, lai studētu citosursos, vai turpināt mācības skolā.

Skolēniem, kuri paliek skolā līdz 18 gadu vecumam, tiks mācīti 3 vai 4 mācību priekšmeti. 13. un 14. mācību gada laikā viņi kārtu eksāmenus dažādos laikos. Šos eksāmenus sauc par AS un A līmeņa vai NVQ eksāmeņiem, un tie sagatavo universitātēm vai tālākizglītības koledžām.

Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar Etnisko minoritāšu sasniegumu veicināšanas dienesta (Ethnic Minority Achievement) konsultantu Ziemeļrietumu reģiona skolotāju centrā (North West Teachers' Centre), pa telefonu 028 7186 1116.

## Trešais izglītības līmenis

Derry pilsētas padomes teritorijā ir divas galvenās trešā izglītības līmeņa iegūšanas iespējas. Informatīvos aprakstus un kursu pieteikumu veidlapas varat iegūt no sekojošām institūcijām:

Ziemeļrietumu augstākās izglītības institūts, Strand Road, DERRY Tel. (028) 71 276010 Mājas lapa: <a href="http://www.nwi.ac.uk">www.nwi.ac.uk</a>
Ulster universitāte, Magee Campus, Northland Road, DERRY Tel: (028) 7137 5258 Mājas lapa: <a href="http://www.ulster.ac.uk">www.ulster.ac.uk</a>

Jauni pilna laika studenti var saņemt aizņēmumus, dotācijas un stipendijas, lai varētu segt mācību maksu un dzīvošanas izdevumus. Jūs iegūsiēt šo palīdzību studiju laikā un atmaksāsiēt to pēc algas saņemšanas. Lai uzzinātu sīkāku informāciju par šiem jautājumiem, lūdzu, sazinieties ar iepriekš minētajām koledžām vai arī dodieties uz:

[http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT\\_ID=10034862&chk=fmWp4L](http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT_ID=10034862&chk=fmWp4L)

# Bibliotēku pakalpojumi

Bibliotēkā var reģistrēties bez maksas. Jums tikai ir jāapstiprina savs vārds un adrese, piemēram, ar komunālo pakalpojumu kvīti vai autovadītāja apliecību.

Visās bibliotēkās ir datori, kas paredzēti sabiedriskai izmantošanai. Interneta lietošana bibliotēkas biedriem ir bezmaksas.

Grāmatas ir pieejamas šādās valodās: ķīniešu (kontinentālā un Honkongas), poļu, ungāru, lietuviešu, krievu un hindu.

Ir pieejama arī plaša grāmatu izvēle angļu valodā, dažādām vecuma grupām. DVD ir pieejami par cenu £1,50 nedēļā.

## Bibliotēkas

### Central bibliotēka

35 Foyle Street  
Derry  
BT48 6AL  
Tel: 028 7127 2300  
Fakss: 028 7126 9084

### Dienas

Pirmdiena  
Otrdiena  
Trešdiena  
Ceturtdiena  
Piektdiena  
Sestdiena

### Darba laiks

8.30 - 20.00  
8.30 - 17.30  
8.30 - 17.30  
8.30 - 20.00  
8.30 - 17.30  
9.15 - 17.00

### Waterside bibliotēka

23 Glendermott Road  
Waterside Londonderry  
BT47 6BG  
Tel: 028 7134 2963  
Fakss: 028 7131 8283  
E-pasts:  
[Waterside.library@ni-libraries.net](mailto:Waterside.library@ni-libraries.net)

### Dienas

Pirmdiena  
Otrdiena  
Trešdiena  
Ceturtdiena  
Piektdiena  
Sestdiena

### Darba laiks

9.15 - 19.30  
9.15 - 17.30  
9.15 - 19.30  
9.15 - 17.30  
SLĒGTS  
9.15 - 13.00

### Shantallow filiāle bibliotēka

92 Racecourse Road  
Londonderry  
BT48 8DA  
Tel: 028 7135 4185  
Fakss: 028 7135 4122  
E-pasts:  
[Shantallow.library@ni-libraries.net](mailto:Shantallow.library@ni-libraries.net)

### Dienas

Pirmdiena  
Otrdiena  
Trešdiena  
Ceturtdiena  
Piektdiena  
Sestdiena

### Darba laiks

10.00 - 17.30  
10.00 - 19.30  
SLĒGTS  
10.00 - 19.30  
10.00 - 17.30  
9.15 - 13.00

### Creggan filiāles bibliotēka

59 Central Drive  
Creggan Estate, Londonderry  
BT48 9QH

### Dienas

Pirmdiena  
Otrdiena  
Trešdiena

### Darba laiks

13.00 - 19.30  
10.00 - 13.00 14.00-17.30  
10.00- 13.00 14.00-17.30

Tel: 028 7126 6168  
Fakss: 028 7130 8939  
E-pasts:  
[Creggan.library@ni-libraries.net](mailto:Creggan.library@ni-libraries.net)

Ceturtdiena	SLĒGTS
Piektdiena	10.00 - 13.00 14.00-17.30
Sestdiena	9.00 - 13.00

**Strathfoyle bibliotēka**  
22 Temple Road  
Strathfoyle  
Londonderry  
BT47 6TJ  
Tel: 028 7186 0385  
Fakss: 028 7186 0385  
E-pasts:  
[Strathfoyle.library@ni-libraries.net](mailto:Strathfoyle.library@ni-libraries.net)

Dienas	Darba laiks
Pirmdiena	14.00 - 19.30
Otrdiena	10.30 - 13.00 14.00-17.30
Trešdiena	SLĒGTS
Ceturtdiena	10.30 - 13.00 14.00-17.30
Piektdiena	10.30 - 13.00 14.00-17.30
Sestdiena	SLĒGTS

# Finances

## Naudas pārskaitījumi

Western Union ir visplašāk izmantojamais naudas pārskaitījumu pakalpojums, kas ļauj ērti nosūtīt vai pārskaitīt naudu starp jūsu kontiem, kā arī citām personām, piemēram, draugiem vai ģimenei.

Western Union aģenti sniedz klientiem naudas pārskaitījumu pakalpojumu Western Union vārdā. Aģentu atrašanās vietas Derry ir sekojošas:

Gallagher Travel, 167 Spencer Road, DERRY, BT47 1AH Tel: 028 71 341715	<b><u>Darba laiks</u></b> Pirmdiena – Piektdiena 9 – 17.00 Sestdiena 9.30– 13.00
Gallagher Travel, 14 Strand Road, DERRY, BT48 7AB Tel: 028 71 261226	<b><u>Darba laiks</u></b> Pirmdiena – Piektdiena 9 – 17.00 Sestdiena 9.30 – 13.00

## Citas finanšu institūcijas

### Pasta nodaļa

Centrālais birojs  
Custom House Street  
Tel: 08457 223344 Fakss: (028) 7126 6986

Darba laiks: pirmdien 8:30-17:30, otrdien-piektdien 9:00-17:30, sestdien 9:00-12:30.

## Bankas un būvniecības biedrības

Parasti bankas ir atvērtas: Pirmdiena – Piektdiena 9:30 – 16:30

Būvniecības biedrības parasti atvērtas: Pirmdiena – Piektdiena 9:00 – 17:00  
Sestdiena 9:00 – 12:00

# Ziemeļīrijas policijas dienests

Policijas dienests Foyle rajona komandcentrā ir apņēmis nodrošināt kvalitatīvus pakalpojumus visiem sabiedrības locekļiem, lai samazinātu noziedzību, bailes no noziedzības un novērstu antisociālu uzvedību.

Policijas dienests darbojas 24 stundas diennaktī divos pilsētas policijas iecirkņos. Jūs varat sazināties ar mums rakstiski:

Strand Road PSNI  
81a Strand Road  
Londonderry  
BT48 7AA  
vai  
Waterside PSNI  
51 Richill Park  
Londonderry  
BT47 5QZ

Vai zvanot pa telefonu:

999 Izmantojiet **ĀRKĀRTAS** gadījumiem, kad ir apdraudēta dzīvība, pastāv vardarbības draudi vai norisinās nopietna krimināla darbība.

0845 600 8000 Izmantojiet **NE ĀRKĀRTAS** saziņai

02871 367337 Lietojiet šo numuru, ja jūs zināt darbinieka vārdu vai departamentu, kuru vēlaties sasniegt.

Rakstot e-pastu [foyle@psni.pnn.police.uk](mailto:foyle@psni.pnn.police.uk)

Rasistisku vai homofobu incidentu gadījumos (visi gadījumi, kuros upuris vai kāda cita persona uzskata, ka incidents ir bijis rasistisku vai homofobu motīvu vadīts), sazinieties ar policiju un tiks norīkota amatpersona lietas izmeklēšanai.

Foyle rajona komandcentrā mums ir **Minoritāšu koordinators** (Minority Liaison Officer), kas nodrošinās apsekošanu katrai sūdzībai, ko būsiet iesniedzis, vai katram gadījumam, kurā jūs varbūt bijāt iesaistīts. Tas jums izskaidros policijas darba kārtību un procedūras un palīdzēs iegūt citus policijas pakalpojumus. Koordinators parūpēsies, lai jūsu sūdzība tiktu atbilstoši izmeklēta un lai jūs tiktu informēts par notikumu gaitu. Šis pakalpojums ir pilnībā konfidenciāls.

Katram policijas iecirknim Foyle apkaimē ir pieeja National Interpreter Service (tulku pakalpojumiem). Sazināšanās notiek ar vienu telefonu, bet divu klausuļu palīdzību. Jūsu valodas nezināšana nebūs šķērslis.

# Vadītāja transportlīdzeklis un licencēšana (Ziemeļīrija)

## Transportlīdzekļa vadīšanas prasības Ziemeļīrijā, attiecībā uz ieceļotājiem

Visiem autovadītājiem ir jāatbilst Lielbritānijas vecuma prasībām:

- 17 gadi, lai vadītu automašīnu un motociklu
- 18 gadi, lai vadītu vidēja lieluma transportlīdzekli
- 21 gads, lai vadītu kravas automašīnu un autobusu.

Šī informācija ir ietverta DL1 pieteikuma veidlapas aizmugurējā lappusē. Šī veidlapa ir jāaizpilda, piesakoties uz transporta vadītāja apliecības iegūšanu. Tā ir pieejama lielākajā daļā pasta nodaļu, vietējā transportlīdzekļu vadīšanas apliecību izdošanas birojā (Vehicle Licensing Office) vai no Ziemeļīrijas vadītāju un transporta līdzekļu licencēšanas aģentūras (DVLNI), zvanot uz 0845 402 4000.

## Kā lai es apmainu savu vadītāja apliecību pret Ziemeļīrijas apliecību

Lai apmainītu savu autovadītāja apliecību pret pilnvērtīgu Ziemeļīrijas apliecību, jāaizpilda DL1 pieteikuma veidlapa un tā jāatgriež Autovadītāju licencēšanas nodaļā (Driver Licensing Division, DVLNI, County Hall, Castlerock Road, Coleraine, BT51 3TB), kopā ar savu apliecību un pareizu samaksu - informācija par visām izmaksām atrodas DL1 pieteikuma veidlapas aizmugurē.

Identitātes pierādījumam jums tiks prasīts uzrādīt pasi un dažos gadījumos būs jāiesniedz apliecinājums par to, ka šeit dzīvojat.

Ja apmaināmā apliecība ir profesionāla un oriģināla ir izdots vienā no zemāk minētajām valstīm, jums ir jāiesniedz medicīniskā ziņojuma veidlapa (DLM1), ja apmaiņas brīdī jūsu vecums ir 45 gadi vai vairāk. Tas tiek piemērots pat tad, ja jūsu profesionālā licence vēl ir derīga. DLM1 medicīniskās veidlapas ir pieejamas vai nu no vietējās Transportlīdzekļu licencēšanas iestādes (Local Vehicle Licensing Office, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry), DVTA birojiem vai no Ziemeļīrijas vadītāju un transportlīdzekļu licencēšanas aģentūras (DVLNI), zvanot uz (028) 7034 1469.

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Austrija</li> <li>▪ Beļģija</li> <li>▪ Čehija</li> <li>▪ Dānija</li> <li>▪ Igaunija</li> <li>▪ Somija</li> <li>▪ Francija</li> <li>▪ Vācija</li> <li>▪ Grieķija</li> <li>▪ Ungārija</li> <li>▪ Īrija</li> <li>▪ Itālija</li> <li>▪ Latvija</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lietuva</li> <li>▪ Luksemburga</li> <li>▪ Malta</li> <li>▪ Nīderlande</li> <li>▪ Polija</li> <li>▪ Portugāle</li> <li>▪ Kipras Republika</li> <li>▪ Slovēnija</li> <li>▪ Slovākija</li> <li>▪ Spānija</li> <li>▪ Zviedrija</li> <li>▪ Apvienotā Karaliste</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Islande</li> <li>▪ Lihtenšteina</li> <li>▪ Norvēģija</li> <li>▪ Singapūra</li> <li>▪ Austrālija</li> <li>▪ Barbadosa</li> <li>▪ Britu Virdžīnu salas</li> <li>▪ Honkonga</li> <li>▪ Japāna</li> <li>▪ Jaunzēlande</li> <li>▪ Šveice</li> <li>▪ Zimbabve</li> <li>▪ Malta</li> </ul>
--	---	--

### Jūsu transportlīdzeklis uz ceļa

Pirms transportlīdzekļa izbraukšanas uz sabiedriskā ceļa tam ir jābūt

- Reģistrētam
- Derīgai licencei
- Derīgam tehniskajam sertifikātam (ja tas ir attiecināms).

Jums ir jābūt:

- Autovadītāja apliecībai
- Derīgai apdrošināšanai transportlīdzekļa izmantošanai
- Minimālajai trešās puses apdrošināšanai transportlīdzeklī, kuru jūs vadāt – par to jūs konsultēs jebkura apdrošināšanas kompānija.

Autovadīšana bez apdrošināšanas ir pārkāpums.

Lai iegūtu sīkāku informāciju par to, kā reģistrēties un licencēt savu transportlīdzekli, iepazīstieties ar brošūru „**V100 (NI) transporta līdzekļa reģistrēšana un licencēšana**” (V100 (NI) Registering and Licensing Your Motor Vehicle), kas ir pieejama vietējā transportlīdzekļu licencēšanas iestādē (Local Vehicle Licensing Office, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry), DVTA birojos vai no DVLNI, zvanot uz (028) 7034 1469), vai apmeklējot [www.dvlni.gov.uk](http://www.dvlni.gov.uk)

# Sabiedriskās grupas un konsultatīvās organizācijas

Derry pilsētas padomes teritorijā ir ļoti aktīvs sabiedriskais un brīvprātīgais sektors. Tālāk norādītas dažas no galvenajām organizācijām, kuras sadarbojas konkrēti ar etnisko minoritāšu grupām:

**Sai Pak - Chinese Welfare Association** (Ķīniešu labklājības biedrība)  
2F Ebrington Centre, Glendermott Road, Waterside, Derry, BT47 6BG  
Tel: 028 71 288858  
e-pasts: [saipak@freeuk.com](mailto:saipak@freeuk.com)

**Sikh Cultural Centre** (Sikhu kultūras centrs)  
12 Colby Avenue, Derry, BT48 8PF  
Tel: 028 71 359095

**Polish Welfare Association** (Poļu labklājības biedrība)  
[katrinakordula@hotmail.com](mailto:katrinakordula@hotmail.com)

**Derry Travellers Support Group** (Derry ceļotāju atbalsta grupa)  
Ballyarnett Park, 141 Racecourse Road, Derry, BT488NG  
Tel: 028 71 359340

**SEEDS** (daudz kultūru un migrantu atbalsta grupa)  
One World Centre, 7 – 15 Foyle Street, Derry  
Tel: 028 71 370989  
[irishseeds@hotmail.com](mailto:irishseeds@hotmail.com)

**Foyle Language School** (Foyle valodu skola)  
7 – 15 Foyle Street, Derry Tel: 028 71 371535

**African and Caribbean Association of Foyle**  
(Afrikāņu un Karību jūras biedrība)  
[ellyomondi@gmail.com](mailto:ellyomondi@gmail.com) or [acof06@yahoo.com](mailto:acof06@yahoo.com)  
Mobilais nr. : 07922317860

**Multi-Cultural Mothers Club** (Klubs dažādu etnisko izcelsmju māmiņām)  
The Women's Centre, 5 Guildhall Square, Derry, BT48 6BB  
[margaretlogue@womenscentre.co.uk](mailto:margaretlogue@womenscentre.co.uk)  
Tel: 028 71 267672

**North West Centre for Learning and Development**  
(Ziemeļrietumu mācību un attīstības centrs (migrantu atbalsts))

Unit 3, Hyde Business Park, Pennyburn Industrial Estate, Derry, BT48 OLU  
[info@nwclld.org](mailto:info@nwclld.org)  
Tel: 028 71 286201

**NICEM** (Ziemeļīrijas etnisko minoritāšu padome)  
24-31 Shaftesbury Square, Belfast, BT2 7DB  
[www.nicem.org.uk](http://www.nicem.org.uk)  
Tel: 028 90 238645

## Iedzīvotāju konsultāciju birojs (Citizens Advice Bureau)

Iedzīvotāju konsultāciju birojs nodrošina to, ka indivīdi necieš no tā, ka nezina par savām tiesībām vai pienākumiem vai arī nezina, kādi pakalpojumi tiem ir pieejami. Iedzīvotāju konsultāciju birojs palīdz arī personām efektīvi izteikt savas vajadzības un sniedz bezmaksas, objektīvus un konfidenciālus informācijas nodrošināšanas pakalpojumus, - tas sniedz padomu un palīdzību ikvienam.

Cityside birojs: Embassy Court, 3 Strand Road, L'Derry BT48 7BH Tel: 028 71 362444 E-pasts: <a href="mailto:LDerryCAB@niacab.org">LDerryCAB@niacab.org</a>	<b><u>Darba laiks</u></b> Pirmdiena – Ceturtdiena 10–16.00 Piektdiena 10–15.30 Mājas lapa: <a href="http://www.citizensadvice.co.uk">www.citizensadvice.co.uk</a>
--	--

Waterside birojs: 121 Spencer Road, Waterside L'Derry BT47 6AE Tel: 028 71 342536 E-pasts: <a href="mailto:LDerryCAB@niacab.org">LDerryCAB@niacab.org</a>	<b><u>Darba laiks</u></b> Pirmdiena – Ceturtdiena 10–16.00 Piektdiena 10–15.30 Mājas lapa: <a href="http://www.citizensadvice.co.uk">www.citizensadvice.co.uk</a>
---	--

## Citi konsultāciju sniedzēji

Papildus pakalpojumiem, kurus sniedz Iedzīvotāju konsultāciju birojs, Derry pilsētas padomes teritorijā ir vēl četri citi konsultāciju sniedzēji, kuriem ir sekojošā kontaktinformācija: -

Dove House Community Trust 32 Meenan Square, Derry BT48 9EX	Tel: 028 71 269327
Galliagh Integrated Advice Service 55 Fergleen Park Galliagh, Derry BT48	Tel: 028 71 357052 028 71 359990
Rosemount and District Welfare Rights Group Rosemount Resource Centre 1a Westway Creggan, Derry BT48 9NT	Tel: 028 71 282829
The Resource Centre, Derry Racecourse Road Carnhill, Derry BT48 8BA	Tel: 028 71 352832

# Draudzes

Vietējā apgabalā ir pieejams plašs reliģisko pakalpojumu spektrs. Šis nav pilns saraksts, bet sniedz daļēju kontaktinformāciju.

## **Draudžu brīvprātīgo darba birojs**

22 Bishop Street  
DERRY  
BT486PP  
Tel:(028) 7127 017  
E-pasts: info@cvwb.org

## **Ziemeļīrijas starpkonfesionālais forums**

37 Church Street  
Warrenpoint  
BT34 3HN  
(028) 4175 4777

## **Baptistu draudze**

Richill Park,  
DERRY  
Tel: (028) 7134 7028

## **Katoļu draudze**

St. Eugene's Cathedral,  
Francis St. DERRY  
Tel: (028) 7126 2894

## **Īrijas baznīca**

St. Columb's Cathedral,  
London Street  
DERRY  
Tel: (028) 7126 7313  
[www.ireland.anglican.org](http://www.ireland.anglican.org)

## **Cornerstone kristiešu sadraudzība**

92 Templegrove, DERRY  
Tel: (028) 7136 0444  
E-pasts: oakgrove@aol.com

## **Derry-Donegal kristiešu sadraudzība**

9 Northland Road,  
DERRY  
Tel: (028) 7136 1795

## **First Derry prezbitēriešu draudze**

c/o Carrowreagh Park,  
DERRY  
Tel: (028) 7126 1550  
[www.presbyterianireland.org](http://www.presbyterianireland.org)

## **Metodistu draudze**

Carlisle Road,  
DERRY  
Tel: (028) 7776 2300  
[www.irishmethodist.org](http://www.irishmethodist.org)

## **Pestīšanas armija**

The Citadel, Carlisle Road  
DERRY  
Tel: (028) 7134 3921

## **Wellspring ķeltu kristiešu kopiena**

Meenan Square, DERRY  
Tel: (028) 7135 9338

## **Apustuļu draudze (pentakost.)**

Irish Street, Waterside, DERRY  
Tel: (028) 7137 3842  
e-pasts: phelimnic@freenet.co.uk

**Bahajieši**

Baha'i Centre,  
5 Clarendon Street,  
Derry,  
Tel (028) 71 311072

**Budisti**

Ven.Lobsang Wangchuk  
Budistu draudze (Sanga)  
Tel: 028 71 282881  
Mobilais nr.:07724425306

**Pēdējo dienu svēto draudze (mormoņi)**

Racecourse Road  
DERRY  
Tel: (028) 7135 0179

**Krišnaīti**

Hare Krishna Temple  
140 Upper Dunmurry Lane  
Belfast, BT17 0HE  
Tel: (028) 9062 530

**Hinduisti**

NI Indian Cultural Centre,  
86 Clifton Street,  
Belfast,  
BT13 1AB  
Tel: (028) 9024 9746

**Islamisti**

Belfast Islamic Centre,  
38 Wellington Park,  
Belfast,  
BT9 6DN  
Tel: 028 90 664465

**Cita islama kontaktinformācija**

NI muslimu ģimeņu asociācija [www.nimfa.co.uk](http://www.nimfa.co.uk)  
Ballymena islama kultūras centrs 02825650834

**Jehovas liecinieki**

73 Knockwellan Park,  
Londonderry  
Tel: (028) 7134 11328

**Ebreji**

Belfast Synagogue  
49 Somerton Road  
Belfast,  
BT15 3LH.  
Tel: (028) 9077 5013

**Septītās dienas adventistu draudze**

58 Prehen Road,  
Waterside,  
Derry  
Tel: (028) 7134 2037

**Sikhi**

Sikh Cultural Centre,  
12 Colby Avenue,  
Derry  
BT48 8PF  
Tel: (028) 7135 9095

**Ortodoksālie kristieši**

Vietējo kontaktinformāciju Īrijas Republikā var sniegt šīs kontaktpersonas.

Grieķu ortodoksālā 0035318474956  
Koptu 0035312864834  
Rumāņu 0035316334475  
Krievu 00353879845907

Tēvs Ireneu-Ioan Craciun  
Tēvs Athanasius George  
Tēvs Calin Popovici  
Tēvs George Zavershinsky

## Ārzemju vēstniecības

Ķīnas vēstniecība 49-51 Portland Place London W1B 1JL	<b>Tel:</b> 020-72994049
Čehu Republikas vēstniecība Apvien. Karalistē 26, Kensington Palace Gardens W8 4QY London	<b>Tel:</b> (+44) 20 7243 7913 <b>Fakss:</b> (+44) 20 7727 7939 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://czechembassy.org.uk/">http://czechembassy.org.uk/</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:oeu.london@embassy.mzv.cz">oeu.london@embassy.mzv.cz</a>
Ungārijas vēstniecība Apvienotajā Karalistē 35B Eaton Place SW1X 8BY London	<b>Tel:</b> 0870 005 6721 or 0207 235 5218 <b>Fakss:</b> (020) 7823 1348 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.huemblon.org.uk">http://www.huemblon.org.uk</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:office@huemblon.org.uk">office@huemblon.org.uk</a> ; (Pirmdiena – Piektdiena, 9.30-12.00)
Indijas konsulāts, Edinburgā 17 Rutland Square Edinburgh EH1 2BB	<b>Tel:</b> (00 44) 131 229 2144 <b>Fakss:</b> (00 44) 131 229 2155 <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:indian@consulate.fsnet.co.uk">indian@consulate.fsnet.co.uk</a>
Indijas augstais komisārs Londonā, Apvienotajā Karalistē India House Aldwych, London WC2B 4NA	<b>Tel:</b> 020 7379 6242 Naktīs (darbojas ārpus standarta darba laika) <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.hcilondon.org/">http://www.hcilondon.org/</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:mailsoction@hicomind.domon.co.uk">mailsoction@hicomind.domon.co.uk</a>
Centrāle (darba stundās): 020 7836 8484 (vaicājiet pēc attiecīgās nodaļas/personas, bet ievērojiet, ka jautājumi par vīzām pa šo tel. netiek risināti.	
Malaizijas pārstāvniecība 45 Belgrave Square, London SW1X 8QT.	<b>Tel:</b> 0870 005 6957
Filipīnu vēstniecība Londonā, Lielbritānijai un Ziemeļīrijai 9-a Palace Green, London W8 4QE	<b>Tel:</b> (020) 7937 1600 <b>Fakss:</b> (020) 7937 2925 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.philemb.co.uk/">http://www.philemb.co.uk/</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:embassy@philemb.co.uk">embassy@philemb.co.uk</a>

<p>Polijas konsulāts Šefīldā, Apvienotajā Karalistē 4 Palmerston Road, Sheffield S10 2TE</p>	<p><b>Tel:</b> Tel. and Fakss (ārvalstis) 00 44 114 276 6513 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc">http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc</a></p>
<p>Polijas vēstniecība Londonā, Apvien. Karalistei 47 Portland Place London W1B 1JH</p>	<p><b>Tel:</b> 020 75804324 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://home.btclick.com/polishembassy/">http://home.btclick.com/polishembassy/</a> (Pirmdiena – piektdiena 8.30 - 16.30)</p>
<p>Portugāles vēstniecība Londonā, Lielbrit. un Ziemeļīrijai 98 Portland Place, London W1B 1ET</p>	<p><b>Fakss:</b> 020 7908 7580 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.portembassy.gla.ac.uk">http://www.portembassy.gla.ac.uk</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:miguel.santos@gulbenkian.org.uk">miguel.santos@gulbenkian.org.uk</a></p>
<p>Krievijas Federācijas vēstniecība AK 5 Kensington Palace Gardens London W8 4QS  (Pirmdiena – piektdiena, 9.00 - 11.30)</p>	<p><b>Tel:</b> +44 171 229-3628, 229-2666, 229-7281 <b>Fakss:</b> +44 171 727-8625 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_contact.htm#England">http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_contact.htm#England</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk">dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk</a></p>
<p>Slovākijas vēstniecība 25 Kensington Palace Gardens London W8 4QY</p>	<p><b>Tel:</b> +44 (0) 20 7313 6470, 7243 0803 <b>Fakss:</b> +44 (0) 20 7313 6481  <b>Consular and Visa Information / Konzulārne a vízové informácie:</b> <a href="mailto:consular@slovakembassy.co.uk">consular@slovakembassy.co.uk</a> <b>Vēstniecība E-pasts:</b> <a href="mailto:mail@slovakembassy.co.uk">mail@slovakembassy.co.uk</a></p>
<p>Dienvīdāfrikas pārstāvniecība Londonā, Apvienotajai Karalistei South Africa House Trafalgar Square London WC2N 5DP</p>	<p><b>Tel:</b> +44 (0) 20 7451 7299 <b>Fakss:</b> +44 (0) 20 7451 7283 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://http://www.southafricahouse.com">http://http://www.southafricahouse.com</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:webdesk@southafricahouse.com">webdesk@southafricahouse.com</a></p>
<p>Turcijas konsultāts AK Rutland Lodge, Rutland Gardens Knightsbridge LONDON SW7 1BW</p>	<p><b>Tel:</b> 020 7591 6900 <b>Fakss:</b> 0207 591 6911 <b>Mājas lapa:</b> <a href="http://www.turkconsulate-london.com/">http://www.turkconsulate-london.com/</a> <b>E-pasts:</b> <a href="mailto:turkishconsulate@btconnect.com">turkishconsulate@btconnect.com</a></p>
<p>Turcijas vēstniecība Londonā, Apvienotajai Karalistei 43 Belgrave Square London SW1X 8PA</p>	<p><b>Tel:</b> 020 7393 0202 <b>Fakss:</b> 020 7393 0066</p>

# Transports

## Gaisa transports

Derry pilsētas lidosta  
Airport Rd, Eglinton BT47 3GY  
Tel: 028 7181 0784  
Fakss: 028 7181 1426  
E-pasts: [info@cityofderryairport.com](mailto:info@cityofderryairport.com)  
Internets: [www.cityofderryairport.com](http://www.cityofderryairport.com)

Īrijas Ziemeļrietumu reģionālā lidosta piedāvā lidojumus uz London-Stansted, Glasgow, Manchester, Birmingham, Liverpool, Nottingham un Dublin, kā arī uz Eiropu, Ziemeļameriku un citām pasaules vietām. Lidostu apkalpo Translink Service Nr.143. (Visus pakalpojumus sniedz no Translink depo, Foyle Street, Tel: (028) 7126 2261)

## Autobusi

### Airporter

AIRPORTER ir privāta autobusu kompānija, kas atrodas Derry, Ziemeļīrijā un tā piedāvā ikdienas maršruta braucienus starp Belfast lidostām, Derry pilsētu un Letterkenny. Sīkāka informācija, iegūstama no:

The Airporter, Quayside Shopping Centre, Strand Road, Derry. BT48 7PX  
Telefons: 028 71 269996  
E-pasts: [info@airporter.co.uk](mailto:info@airporter.co.uk)  
[www.airporter.co.uk](http://www.airporter.co.uk)

### Translink

Foyle Street  
DERRY  
Tel: (028) 71 262261

### Bus Eireann

Bus Eireann nodrošina galvenos autobusu satiksmes pakalpojumus no Īrijas Republikas uz Londonderry. Lai iegūtu pilnīgu informāciju par visiem Bus Eireann pakalpojumiem, apmeklējiet mājas lapu [www.buseireann.ie](http://www.buseireann.ie).

### Lough Swilly Bus Company (autobusu pakalpojumi)

Lough Swilly Bus Company apkalpo daudzas Donegal teritorijas. Sīkāku informāciju par viņu pakalpojumiem variet saņemt, zvanot uz viņu biroju Foyle Street stacijā 028 7126 2017.

## Dzelzceļa pakalpojumi

### Northern Ireland Railways – NIR (Ziemeļīrijas dzelzceļš)

Waterside stacija  
Tel: (028) 7134 2228  
Brauc uz Coleraine/Portrush/Ballymena/Antrim/Lisburn/Belfast  
Bezmaksas autobuss brauc uz dzelzceļa stacijām.